

Contrat de location saisonnière · Holiday let agreement

Modèle, pas un conseil juridique. Chaque location est différente : commune, fiscalité, type de logement. Adaptez ce contrat à votre cas et faites-le relire par un avocat ou un notaire avant de l'utiliser.

Sample only, not legal advice. Every let is different. Adapt this agreement to your case and have it checked by a lawyer before you use it.

1. Les parties · Parties

Loueur · Host : [Prénom Nom], [adresse], [téléphone], [e-mail], [loueur en meublé non professionnel]

Locataire · Guest : [Prénom Nom], [adresse], [téléphone], [e-mail]

2. Le logement · The property

- Adresse · Address : [numéro, rue, code postal, ville], [étage, appartement]
- Description : [2 pièces, 45 m², cuisine équipée, balcon]. L'état descriptif et l'inventaire du mobilier sont joints. · The property description and inventory are attached.
- Numéro d'enregistrement, s'il existe · Registration number, if any : [numéro]. Classement · Rating : [non classé / 3 étoiles]
- Nombre maximum d'occupants · Maximum occupancy : [4], enfants compris · children included.
- Animaux · Pets : [interdits / acceptés après accord] · [not allowed / allowed if agreed].

3. Durée · Dates

- Arrivée · Arrival : le [JJ/MM/AAAA] à partir de [15 h] · from [3 pm]
- Départ · Departure : le [JJ/MM/AAAA] avant [11 h] · by [11 am]
- Location saisonnière d'un meublé de tourisme. Le locataire n'y établit pas sa résidence. · A holiday let; the guest does not make it their home.

4. Prix et paiement · Price and payment

- Prix du séjour · Total price : [840] €, charges comprises (ménage de fin de séjour, linge, eau, électricité, Wi-Fi) · including cleaning, linen, utilities and Wi-Fi.
- Taxe de séjour, si elle s'applique · Tourist tax, if any : [montant prévisionnel] €
- À la réservation · On booking : [252] € versés à titre d'[arrhes / acompte] · paid as an advance ([arrhes / acompte]).
- Solde · Balance : [588] € au plus tard le [date] · by [date].
- Virement sur · Bank transfer to : [IBAN], [titulaire du compte]

5. Dépôt de garantie · Security deposit

- Montant · Amount : [200] €, versé [à l'arrivée] · paid [on arrival].
- Restitution dans les [7] jours après le départ, déduction faite des seules dégradations causées par le locataire, sur justificatifs. L'usure normale n'est pas retenue. · Returned within [7] days of departure, less only damage caused by the guest, with receipts. Normal wear is not charged.
- Séjour de [20] nuits ou plus : l'eau et l'électricité au-delà de [quantité par nuit] sont facturées selon les compteurs. · Stays of [20] nights or more: water and electricity above [amount per night] are charged by the meter.

6. Annulation · Cancellation

- Par le locataire, jusqu'à [5] jours avant l'arrivée : la somme versée est remboursée. · By the guest up to [5] days before arrival: the advance is refunded.
- Ensuite : la somme versée reste au loueur. Si le loueur reloue ces nuits, il rembourse ce qu'il encaisse pour elles. · After that the advance is kept. If the host re-lets the nights, they refund what they receive for them.
- Par le loueur : il rembourse la somme versée [et, s'il s'agit d'arrhes, en verse le double]. · By the host: full refund [twice the advance if it was paid as arrhes].
- Annulation par écrit, par exemple par e-mail. · Cancel in writing, e.g. by email.

7. Usage du logement · Use of the property

- Le règlement intérieur, remis avant la réservation, fait partie du contrat. · The house rules, given before booking, are part of this agreement.
- Fumer à l'intérieur : [interdit]. Fêtes : interdites. Sous-location : interdite. · Smoking inside: [not allowed]. Parties: not allowed. Subletting: not allowed.
- Un état des lieux est fait à l'arrivée et au départ, [en présence des deux parties]. · An inventory check is made on arrival and departure, [with both parties present].
- Les voyageurs étrangers remplissent la fiche individuelle de police à l'arrivée. · Guests from abroad fill in the police registration form on arrival.

8. Dégradations · Damage

- Signalez tout dommage sans attendre. Le locataire répond des dégradations qu'il cause, hors usure normale et force majeure. · Report damage straight away. The guest is liable for damage they cause, except normal wear and force majeure.
- [Le locataire vérifie que son assurance couvre la villégiature.] · [The guest checks that their insurance covers holiday rentals.]

9. Dispositions finales · Final terms

- Contrat soumis au droit français. Toute modification se fait par écrit. · French law applies. Changes in writing.
 - Annexes · Attached : état descriptif, inventaire, règlement intérieur · property description, inventory, house rules
- Fait à [ville], le [date], en deux exemplaires · Signed in two copies

Le loueur · Host : _____ Le locataire · Guest : _____